



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VEWL.# _____
I-171 : _____ Yes, _____ No _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE THUONG GIANG
Last Middle First

Current Address 51 Cu Xa TU DO, Cach Mang thang 8, T/P HOCHIMINH VN

Date of Birth 1946 Place of Birth Thua Thien, VN

Previous Occupation (before 1975) High Rank Intelligence Cadre, 17th Grade CIO
(Rank & Position) Deputy Chief Research Department Study Directorate-
Central Intelligence Organization.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 5/10/75 To 2/13/88

3. SPONSOR'S NAME: _____

FVPPA
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES :	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Kính xin Bà vui lòng can
thiệp cho Lê Hoàng Giang
được sang Hoa Kỳ ty
nạn sau hơn 13 năm bị
giam cầm ở Việt Nam dưới
danh nghĩa học tập cải tạo.
Được trả tự do hay cầm hồ? tức
hồ sơ xin Bà vui lòng
cho chúng tôi được rõ
Kính chúc Bà

Nay kính
Lê Hoàng Giang

BỘ NỘI VỤ
TRẠI NAM HẠ
SỐ 111/GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP TỰ DO HẠNH PHÚC

/ 00117627832 /

SSHLD

7 IẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-7-1961 của Bộ công an.
Thi hành án văn, quyết định tha số 60 ngày 4-2-1988
của Bộ nội vụ.

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : LÊ THƯỜNG GIANG

Họ tên thường gọi :

Họ tên bí danh ;

Sinh ngày tháng năm 1946

Nơi sinh : Hướng phong, Hướng trà, Thừa thiên

TQ : 51 Củ xá tử do đường Phạm hồng Thái-Gia đình

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước ngày bị bắt .

Can tội ; Phụ tá chánh sở sưu tập Ban tỉnh báo Ngụy

Bị bắt ngày ; 10-5-1975 An phạt : TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án 4 lần, cộng thành 12 năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về củ trú tại 51 Củ xá tử do đường Phạm hồng Thái-Giadin.
Saigon

Nhân xét qua trình cải tạo :

-Tư tưởng : không có biểu hiện gì chống đối, chấp
hành chủ trương đường lối chính sách của Đảng
nhà nước.

-Lao động : luôn luôn chịu khó cải tạo, đảm bảo
ngày công?

-Học tập : tham gia đầy đủ các buổi học tập đạt
chất lượng.

Xếp loại cải tạo KHA

Ngày 13 tháng 2 năm 1988

Lên tay ngón trỏ phải
của Lê Thường Giang
Đanh bản số 2832
lập tại trại NV15

Họ tên chủ ký
người được cấp giấy

Thượng tá LƯU VĂN HÂN
Ký tên đóng dấu

Bản chính bị mất, tra trong máy tại cho rồi

ĐOÀN VU

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập—Tự do—Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG,

hình hành theo công

quân số 2505 ngày 21

tháng 11 năm 1972

Troj

86 *III* GRT

SSHD

GIẤY RA TRAI

Theo thông tư số 966-TC/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an

Thi hành án văn, quyết định tha số 50 ngày 9 tháng 2 năm 72

cina

Nay cấp giấy tha cho anh, chỉ có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: TS. NGUYỄN VĂN SĨNG

Họ, tên thường gọi _____

Họ, tên bị danh: _____

Sinh ngày tháng năm 1946

Nơi sinh: Xã Trung Hòa, Trung Trú, Tỉnh Biên Hòa

[illegible]

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt.....

Can (t): Đã có mặt 82 người, tại tỉnh Bạc. Ngày

Bi bắt ngày 7-5-1955. At phạt 100 ngày.

Theo quyết định, ấn văn số ngày.....(tháng.....năm.....) của.....

本行在2017年12月31日及2018年6月30日，均无不良资产。

Đã bị lăng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nhận xét quá trình cải tạo

[illegible]

open through door; 104 other doors are locked

Figure 6. The effect of the initial concentration of the monomer on the polymerization of MMA initiated by AIBN at 70 °C.

Lưu ý : luôn luôn chịu khó nghiên cứu và

1. The first part of the document is a title page. It contains the title of the document, the author's name, and the date of the document. The title is "The first part of the document is a title page. It contains the title of the document, the author's name, and the date of the document." The author's name is "The author's name is the name of the person who wrote the document." The date of the document is "The date of the document is the date when the document was written." The title page is the first page of the document and it contains the title, author's name, and date of the document.

[Faint, illegible handwritten notes at the bottom of the page]

10

Họ tên, chữ ký Ngày 13 tháng 2 năm 1988

Người được cấp giấy

Đánh bàn số

Lap 181

Q. NAM

cấp bậc của anh: Cán bộ các cấp bậc 17

High Rank Intelligence Cadre, 17th grade

chức vụ: phụ tá chính sở' sưu tập, Nha nghiên cứu, CIO.

Deputy Chief Research Department

Study Directorate - Central Intelligence

Organization

Lê Hương Giang
51 cũ xá T2 do
đường Cải Mang tháng 8
Thành phố HCM - Viet Nam



Hình gửi Bà Kluc Minn Ellis
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635
USA

Có tên họ là
Xếp chỵ Hs cũ 10/16/89

Kính thưa Bà,
Đính kèm theo thư này là giấy giới thiệu
(LOI) của Hoa Đại sứ Mỹ ở Bangkok và
giấy ra Trại của người cháu ruột của tôi
tên là Lê Hoàng Giang và vợ là Lê Thị Nghĩa
Kính xin Bà liên hệ với các cơ quan
có thẩm quyền để giúp cho cháu của
tôi sớm được đoàn tụ
Tôi xin thành thật tỏ ơn Bà

Nay kính thư,

④ Lê Hoàng Giang
Sinh ngày 22/12/46 tại Thủ
chức vụ Việt Nam cộng hòa:

Phật giáo viên sơ cấp/Đặc ủy
Trung ương Tỉnh báo

Thời gian học tập cải tạo:

12 năm 5 tháng 3 ngày

giấy LOI ngày 2/9/1988

IV 239976 -

Vợ là: Lê Thị Nghĩa

Sinh ngày 26/3/1948, hôn thê đính kèm -

Đích chỉ: Lê Thị Thanh Thanh

Alexandria VA 22304
(703) -

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

Sept. 2, 1988

NO OTHER MATTER CONCERN:

LE THUONG GIANG

BORN 22 DEC 46 (IV 239976)

ADDRESS IN VIETNAM: 51 TU DO, CACH MANG THANG 8
TAN BINH
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 45503

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY CUA DOI.



Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

LE THUONG GIANG
51 TU DO, CACH MANG THANG 8
TAN BINH
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 239976

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl. Letter of Introduction
Instructions

RU/SF

100 356
23.288

Mẫu số 001-QLTG,
ban hành theo công
văn số 2565 ngày 21
tháng 11 năm 1972

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

0	0	1	1	6	2	7	0	3	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SSHD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 900-TC/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an

Thi hành án văn quyết định tha số 5 ngày tháng năm 1990

của trên nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chỉ có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Tô Văn Hùng

Họ, tên thường gọi: _____

Họ, tên bị danh

Sinh ngày tháng năm 1946

Nơi sinh: Phước Ninh, Tuyên Quang, Trung Quốc

Đo. El của xe tải Ho Chi Minh Phạm Hùng tại Hố Ginh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

Cán tội tẩu tránh sở sưu-tập bản tình báo ngày

Bi bắt ngày 10.5.1955. Át phát 1955

Theo quyết định, ấn văn số ngày tháng năm của

Đã bị tạm an 4 lần, công thành 12 năm, tháng

Đã được giảm án lần, công thành năm tháng

Nay về cư trú tại: 51 cư xá tự do, đường Phạm Hồng Thái Gia Định SG

Nhận xét quá trình cải tạo

+ Tư tưởng : không có biểu hiện gì chống đối chấp hành chủ trương, đường lối chính sách của Đảng, Nhà nước.

Lao động : luôn luôn chịu khó cái tạo đem tạo nên
công :

Học tập: tham gia đầy đủ các buổi học tập đặt công
lương xếp loại cải tạo khá

lấn tay ngón trở phải

Họ tên, chữ ký Ngày 13 tháng 2 năm 1988

Của Lê Thương Giang

Người được cấp giấy

Danh bản số 32

LAP 141-1000-1000

T.M. QUANG PHUONG 3

Phở Thìn

19

Le. Si. Mhām

Kao nhien
HLC C tint dieu tai Ho
phuong ngay 22/2/1988

PHUOC HON B thach L nom 81

HOANG AN
CHIEU NAM T. 1988

- Last rank: High rank Intelligence
cadre 17th grade
Job Description: Deputy chief Research Department
Study Directorate, CIO.
(Central Intelligence Organization (CIO))

* Total time in reeducation camps
12 years 09 months 3 days
(From May 10, 1975 to February 13, 1988)

IV 239976
Le Huiing Giang

Dear Sir,

First of all, I heartly thank you for your quick and favorable answer to my petition for an entry visa permit to The USA (through an intermediary address in Canada). Now please let me complete my case file regarding the following subject.

Before 1975, I was betrothed to miss LE THI NGHIA. She was a public health service woman of the Republic of Vietnam. She had to go through a reeducation course. After that she had to make her living by selling small retailing items (as cloth, food...) and educating young children. She had longed for me during 13 years, and for me during all my confinement time she has always been for me a source of comfort and ^{en}couragement

So I feel I must have responsibility towards her. We just get married (with marriage certificate)

I pray you to let her go with me to the USA. and I send you the supplementary document asking for an entry visa permit. With all my thanks, I am truly yours.

Enclose here are:

- a photocopy of my Letter of Introduction (LOI).
- a copy of our marriage certificate.
- a copy of my wife's reeducation certificate.

Le Huiing Giang

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT 13/P3

Xã, Thị trấn 11

BẢN SAO

Thị xã, Quận 08

Thành phố, Tỉnh HCM

GIẤY CÔNG NHẬN KẾT HÔN

Số 01

Quyển số 01

	CHỒNG	VỢ
HỌ VÀ TÊN Bí danh	LÊ THƯỢNG GIANG	LÊ THỊ NGUYỄN
Sinh ngày, tháng năm hay tuổi	22 - 12 - 1946 Thừa thiên	20 - 3 - 1948 Sài Gòn
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt Nam	Kinh Việt Nam
Nghề nghiệp	Ngũ học	Giáo viên
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú	31 Qu. X. Tự Do, Quận Ngũ thừa thiên 7.8. Tân Bình	1/11 Trương Duy An 7.11/08
Số giấy CM, CNCC hoặc hộ chiếu	002404006	00545760

Người chồng ký

Người vợ ký

Đăng ký ngày 20 tháng 8 năm 19 88

TM/UBND

Ký tên, đóng dấu (Chỉ rõ họ tên, chức vụ)

Chủ tịch

Lâm Hải Kỳ

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 20 tháng 8 năm 19 88

TM/UBND

Ký tên, đóng dấu (Chỉ rõ họ tên, chức vụ)

LIỆT / 01/11



Handwritten signature: Lê Hoàng Giang
Handwritten signature: Trần Văn Thành

Ủy Ban Quân Quản
Thành Phố Sài Gòn - Gia-Định

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM
Độc Lập — Dân Chủ — Hòa Bình — Trung Lập

Số 01.183.27/CN

**GIẤY CHỨNG NHẬN
ĐÃ HỌC TẬP CẢI TẠO**



Họ và tên thật Lê Thị Nghĩa

Tên thường gọi /

Ngày sinh 26-3-1942

Quê quán Saigon

Chỗ ở hiện tại 1/13 Trần Tôn Phái

Saigon

Số 06867744 Cước Cấp bậc

Chức vụ công khai Thư thư BV Binh chủng /

Chức vụ bí mật / Đơn vị ITITK Nha Trang

ĐÃ HỌC TẬP lưu NGÀY TẠI Ban 11 T. V. T. T.

vở của

Lê Hoàng Giang

IV 239976

Nghen cái trái

NHÂN DẠNG : Cao 1m 55... Nặng 40 kg

Dấu riêng Tân Anhang Sau Thu

Mặt trái

Nghen cái phải

Số gòn ngày 28 tháng 7 năm 1975

TM. ỦY BAN QUÂN QUẢN

Ban An Minh Nội Chính

CAO ĐANG CHIẾM

CHÚ Ý — Khi xé phải xuất trình giấy chứng nhận này cho địa phương.
— Nghiêm chỉnh chấp hành mọi chủ trương chính sách của chính quyền cách mạng.
— Luôn luôn chịu sự giáo dục của chính quyền, nhân dân địa phương và tự học tập cải tạo để mau chóng trở thành người dân lương thiện.

Mrs. Lê Thị Thanh Thanh

[Redacted]

Alexander, VA 22204-1027



1989

OCT FIRST CLASS MAIL

FIRST CLASS MAIL

OCT 13 1989

Kính gửi Bà Khúc Minh Thở
Chủ tịch hội Già đình Tự Nhiên
Chính trị Việt Nam Cộng hòa
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

C O N T R O L

____ Card
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
✓ ODP/Date 7-88
____ Membership; Letter